

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2018/205070]

30. AUGUST 2018 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 über die Ferien- und Urlaubsregelung im Unterrichtswesen

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, Artikel 7;

Aufgrund des Dekrets vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen, Artikel 58, abgeändert durch das Dekret vom 5. Mai 2014;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 über die Ferien- und Urlaubsregelung im Unterrichtswesen;

Aufgrund des Gutachtens des zwischengeordneten Konzertierungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. Januar 2018;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 24. Januar 2018;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 26. Januar 2018;

Aufgrund des Gutachtens 63.203/2 des Staatsrates, das am 23. April 2018 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 über die Ferien- und Urlaubsregelung im Unterrichtswesen wird das Wort "Sonderschul-" durch "Förderschul-" und das Wort "Teilzeitunterricht" durch die Wortfolge "Teilzeitunterricht, den Teilzeit-Kunstunterricht" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 6 desselben Erlasses wird die Wortfolge "gemäß dem Königlichen Erlaß vom 29. März 1985 zur Festlegung der Öffnungstage der Unterrichtsanstalten des Vollzeitunterrichts" durch die Wortfolge "gemäß den Artikeln 57 und 58 des Dekrets vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen, den Artikeln 17 und 18 des Dekrets vom 23. März 2009 zur Organisation des Teilzeit-Kunstunterrichts, den Artikeln 3.31 und 3.32 des Dekrets vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule sowie deren Ausführungserlasse".

Art. 3 - In Artikel 8 Absatz 1 desselben Erlasses wird die Wortfolge "Artikel 3 bis 7" durch die Wortfolge "Artikel 6 und 7" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 9 desselben Erlasses wird die Wortfolge "Artikeln 2 bis 7" durch die Wortfolge "Artikeln 6 und 7" ersetzt.

Art. 5 - Artikel 10 desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2018 in Kraft.

Art. 7 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 30. August 2018

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

H. MOLLERS

—
 TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2018/205070]

30 AOUT 2018. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 8 décembre 1993 relatif au régime des vacances et congés dans l'enseignement

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, l'article 7;

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et spécialisées, l'article 58, modifié par le décret du 5 mai 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 8 décembre 1993 relatif au régime des vacances et congés dans l'enseignement;

Vu l'avis du comité de concertation intermédiaire de la Communauté germanophone, donné le 18 janvier 2018;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 24 janvier 2018;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 26 janvier 2018;

Vu l'avis du Conseil d'État n° 63.203/2, donné le 23 avril 2018, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er} - Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement du 8 décembre 1993 relatif au régime des vacances et congés dans l'enseignement, le mot « spécial » est remplacé par le mot « spécialisé » et les mots « et artistique à horaire réduit » sont insérés entre les mots « à horaire réduit » et les mots « ainsi qu'à l'enseignement de promotion sociale ».

Art. 2 - Dans l'article 6 du même arrêté, les mots « conformément à l'arrêté royal du 29 mars 1985 fixant les jours d'ouverture des établissements d'enseignement de plein exercice » sont remplacés par les mots « conformément aux articles 57 et 58 du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et spécialisées, aux articles 17 et 18 du décret du 23 mars 2009 portant organisation de l'enseignement artistique à horaire réduit, aux articles 3.31 et 3.32 du décret du 27 juin 2005 portant création d'une haute école autonome ainsi qu'à leurs arrêtés d'exécution ».

Art. 3 - Dans l'article 8, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « aux articles 3 à 7 » sont remplacés par les mots « aux articles 6 et 7 ».

Art. 4 - Dans l'article 9 du même arrêté, les mots « aux articles 2 à 7 » sont remplacés par les mots « aux articles 6 et 7 ».

Art. 5 - L'article 10 du même arrêté est abrogé.

Art. 6 - Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2018.

Art. 7 - Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 30 août 2018.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

O. PAASCH

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique,

H. MOLLERS

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2018/205070]

30 AUGUSTUS 2018. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 8 december 1993 over de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, artikel 7;

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, artikel 58, gewijzigd bij het decreet van 5 mei 2014;

Gelet op het besluit van de Regering van 8 december 1993 over de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs;

Gelet op het advies van het tussenoverlegcomité van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 18 januari 2018;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 24 januari 2018;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 26 januari 2018;

Gelet op advies 63.203/2 van de Raad van State, gegeven op 23 april 2018, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1 - In artikel 1 van het besluit van de Regering van 8 december 1993 over de vakantie- en verlofregeling in het onderwijs wordt het woord "buitengewoon" vervangen door het woord "gespecialiseerd" en worden de woorden "beperkt leerplan" vervangen door de woorden "beperkt leerplan, deeltijds kunstonderwijs".

Art. 2 - In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de woorden "het overeenkomstig koninklijk besluit van 29 maart 1985 houdende vastlegging van de openingsdagen van de inrichtingen voor onderwijs met volledig leerplan voorgeschreven minimaal aantal schooldagen" vervangen door de woorden "het minimaal aantal schooldagen voorgeschreven overeenkomstig de artikelen 57 en 58 van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, de artikelen 17 en 18 van het decreet van 23 maart 2009 betreffende de organisatie van het deeltijds kunstonderwijs, de artikelen 3.31 en 3.32 van het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool en de uitvoeringsbesluiten ervan".

Art. 3 - In artikel 8, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "artikels 3 tot 7" vervangen door de woorden "artikelen 6 en 7".

Art. 4 - In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de woorden "artikels 2 tot 7" vervangen door de woorden "artikelen 6 en 7".

Art. 5 - Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 6 - Dit besluit treedt in werking op 1 september 2018.

Art. 7 - De minister bevoegd voor Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 augustus 2018.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

O. PAASCH

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

H. MOLLERS